



Winter 2021 im Schlosspark Lützschena, unserem Gründungsort 1997

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der Städtepartnerschaft in Leipzig und Travnik,

Eigentlich wollten wir Euch schon im Herbst schreiben, da es in Corona-Zeiten aber nicht so viel Neues gab und gibt, haben wir uns für einen kompakten Weihnachtsbrief entschieden. Die wichtigste aller Nachrichten nach über 20 Jahren Leipzig-Travnik-Büro in der Magazingasse ist: wir ziehen mit dem neuen Jahr um in den Markt 10, ins neue Partnerstädte-Büro für alle Städtepartnerschaften der Stadt Leipzig direkt neben dem Europahaus Leipzig e.V., mehr dazu unten. Ein großer Dank geht an dieser Stelle an die Sparkasse Leipzig, die uns über so viele Jahre mit dem Magazingassen-Büro unterstützt und damit die Arbeit an einem prominenten Ort mitten in Leipzig ermöglicht hat.

Unsere Vorstands-Klausur im Juni konnten wir in sehr guter Atmosphäre und super umsorgt im Kreativzentrum Grünau bei Ruth Schlorke abhalten. Die Umsetzung vieler Pläne wird aber nun schon wieder durch die vierte und die anstehende fünfte Corona-Welle ausgebremst. Dass wir trotzdem arbeiten, uns treffen – in echt oder virtuell – ist klar, wir haben als Vorstand Euren Auftrag, den Laden zu rocken. Aber seit inzwischen 21 Monaten fühlt sich auch für die Städtepartnerschaft alles anders an als gewohnt – in Leipzig und in Travnik.

Jedoch jetzt jippihhh: das 25. Jahr unseres Vereins steht vor der Tür. Verrückt, oder? Im Sommer 1997 haben wir uns im Schlosspark Lützschena gegründet und in diesem werden wir auch 2022 zusammenkommen und feiern. Darauf freuen wir uns jetzt schon sehr. Und vorher vielleicht auf eine Travnikreise und dass wieder Travniker:innen nach Leipzig kommen.

Mit diesem positiven Ausblick, den Leipzig-Travnik-Kurznachrichten und den anhängenden International-Nachrichten der Stadt Leipzig wünschen wir Euch eine frohe Weihnachtszeit, kommt gut ins Jahr 2022 und bleibt vor allem gesund.

Sehr herzlich grüßen

Heike, Sabine, Annett, Ruth, Michael K., Reinhard, Siegfried, Wolfgang, Michael J. W. und Azem

27. Dezember 2022

Umzug des Büros – Leipzigs Städtepartnerschaften rücken enger zusammen

Um allen Leipziger Städtepartnerschaftsvereinen einen gemeinsamen Raum zum Arbeiten und sich gegenseitig Begegnen zu geben, hat das Referat Internationale Zusammenarbeit der Stadt Leipzig am Markt 10 das **“Partnerstadtquartier”** eingerichtet – einen offenen Büroraum in direkter Nachbarschaft zu weiteren internationalen Leipziger Akteuren wie dem Europa-Haus Leipzig e.V., der Europäischen Stiftung der Rahn Dittrich Group für Bildung und Kultur Stadt Leipzig, dem Polnischen Institut und weiteren. Neben technischer Ausstattung im gemeinsamen Büroraum stehen den Vereinen dort auch zwei Besprechungsräume und der Große Saal zur Verfügung. Seit Dezember beziehen die Vereine, pandemiebedingt nur schrittweise und nacheinander, den Raum - der Leipzig-Travnik e.V. war der erste.

Neue Adresse ab Januar 2022: **Leipzig-Travnik e.V. c/o Partnerschaftsquartier, Markt 10, D - 04109 Leipzig**
Telefon 0162 2807860 (Heike), 0171 9589378 (Sabine), +49 163 4244997 (Micha Kreßner)
E-Mail-Adresse vorstand@leipzig-travnik.de und Website bleiben.

Neues aus Travnik

Am 9.9. konnte im Rahmen des **Kommunalen Corona Solidarpakets** ein Kofferlabor zu mobilen und schnellen Testung auf SarsCov2 von der Stadt Leipzig an die Stadt Travnik offiziell übergeben werden. Die stellvertretende Bürgermeisterin Amra Dzelilbasic und Azem Ejubovic kamen dazu nach Leipzig. Echt eine Punktladung, denn Bosnien-Herzegowina wurde am 12.9. wieder zum Corona-Hochinzidenzgebiet erklärt. Ein großer Dank geht an die Stadt Leipzig, die das Projekt beantragt und gemanagt hat. Danke auch an die WBG Kontakt für die Unterstützung bei der Unterbringung weiterer Gäste aus Travnik.



Die aktuelle **Corona-Situation in Travnik** stabil. Es gibt kranke Menschen, aber es ist keine besorgniserregende Zahl. Gott sei Dank ist es keine große Sterblichkeit, was bedeutet, dass das medizinische Personal die Situation unter Kontrolle hält. Die Krankenhäuser sind nicht so voll, es gibt nicht so viele schwere Fälle und viele Tote wie Ende 2020 und Anfang 2021. Es gibt auch keine besonderen Einschränkungen im Leben der Menschen. In Innenräumen besteht Maskenpflicht, alle Objekte funktionieren uneingeschränkt. Leider gibt es immer noch nur eine kleine Anzahl von Geimpften, man hofft, dass sich dort etwas ändert. Wir haben Angst vor Versammlungen über die Weihnachts- und Neujahrsfeiertage sowie vor Versammlungen während der Feiertage auf dem Vlasic, wo eine große Anzahl von Touristen kommt.

Azem Ejubovic sitzt als Angestellter der Gemeinde Travnik seit Herbst offiziell im neusanierten **Büro in der donja mahala**, nicht mehr im Rathaus.

Erhebliche **Überschwemmungen** gab es im November im Raum Sarajewo, Richtung Mostar und teilweise auch in Zenica. Travnik war nicht betroffen wie etwa beim letzten Hochwasser in 2014.

Die Drohungen aus der **Republika Srpska**, diese vom Gesamtstaat Bosnien und Herzegowina abspalten zu wollen, sind massiver geworden und werden von der internationalen Gemeinschaft mit Sorge beobachtet. Die Blockade der Gesamtstaatsinstitutionen lähmt zusätzlich die Entwicklung. Im Land und in Travnik ist es jedoch ruhig und umso wichtiger, dass die Arbeit auf kommunaler Ebene so engagiert weitergeht.

Der Direktor des **Katholischen Schulzentrums** hat im November Kontakt mit uns aufgenommen, den wir gern erwidert haben. Wir werden uns beim nächsten Besuch treffen.

Im Dezember ging eine **Spende an den Behindertenverband** in Travnik für die Ausstattung des dortigen Büros mit einem neuen Computer.



Bosanska ulica – eine Straße wird neu erfunden

Die Pläne für den Umbau der Bosanska Ulica in einen **“korso dralevadzica” [Drallewatsch]** nehmen Gestalt an. Einen beispiellosen und tollen Beteiligungsprozess hat die Stadt Travnik mit dem Travniker Zentrum für Jugendbildung CEM organisiert. Auf dessen Basis läuft nun ein Wettbewerb für die Planung verschiedener Umgestaltungsvarianten, eine Kommission aus städtischen Architekten, Juristen, Bauingenieuren, CEM und der Stadt Travnik wurde gebildet.

Das dreijährige Projekt der Stadt Leipzig mit der Gemeinde Travnik läuft noch bis November 2023. Mehr findet Ihr auf der tollen Projekt-Website <https://travnickikorzo.ba/>

Kreislaufwirtschaftskonzept für Abfall zieht Kreise

Das 2019 erstellte Abfallkreislaufwirtschaftskonzept für die Nachbarstädte Travnik, Vitez, Novi Travnik und Busovaca geht in die Umsetzung und Erweiterung. Umsetzung – es braucht eine interkommunale Vereinbarung wie einen Zweckverband. Dieser gründet eine Holding, die die vorhandenen kommunalen Einzelbetriebe für Entsorgung zusammenfasst und -führt. Viele Synergien entstehen, z.B. ein gemeinsamer Fuhrpark, Bezahlsystem, Personalwesen etc. Außerdem werden Systeme zur

Mülltrennung, Sammlung und Verwertung aufgebaut, was erhebliche Investitionen in die Infrastruktur nach sich zieht. Die Europäische Investitionsbank (EBRD) wird sowohl die erforderlichen Kommunalkredite als auch die Fördermittel zur Verfügung stellen. Erweiterung - sieben weitere Kommunen haben sich den vieren angeschlossen. Damit kommt nicht nur ins Lasva-Tal, sondern auch in die Täler von Lepinica und Vrbas eine umweltfreundliche Abfallwirtschaft. Dasgleiche Prinzip wird auch auf die Abwasserwirtschaft übertragen. So bekommt der mittelbosnische Kanton europäische Standards für Schonung von Boden, Wasser und Luft. Das dürfte sich auch auf die Gesundheit auswirken und dem Tourismus neue Impulse geben.

Mitgliederversammlung und Jubiläumsjahr(e)

Dass wir keine Mitgliederversammlung in 2021 hatten, ist Euch sicher aufgefallen. Wir hatten sie eigentlich als gemeinsamen Workshop mit Euch im Januar 2022 geplant, um auch die Pläne für die Jubiläumsjahre 2022 (25 Jahre Verein) und 2023 (20 Jahre Städtepartnerschaft) mit Euch gemeinsam machen zu können. Momentan ist noch nicht klar, wie das hinbekommen. Wir halten Euch auf dem Laufenden.

25 Jahre Leipzig-Travnik e.V. am Samstag, 2. Juli 2022, 15-19 Uhr, im Schlosspark Lützschena – das sollte ab sofort schon mal in Euren Kalendern stehen. Ein konkreteres save-the-date folgt im Januar. Eine kleine Arbeitsgruppe wird gebildet.

Bürgerreise 2022 – ganz vorsichtige Planung

Ja, wir wollen! Nur die Rahmenbedingungen sind derzeit sehr unklar. Wir formulieren das mal sehr kurz und vorsichtig: wir haben den Reisetern nach Travnik auf den 18. bis 23. Mai festgelegt, die Buszusage der LVB haben wir auch. Sobald wir etwas besser planen können und die Rahmenbedingungen klar haben, kommen wir auf Euch zu. Aber das wird wahrscheinlich eher erst im März...

Bleibt stark, Mädels!

Auch die Travniker und Leipziger Tänzerinnen habens echt nicht leicht. Alle gemeinsamen Proben-Pläne werden immer wieder von Corona durchkreuzt... Aber die Motivation bleibt, das ist echt toll, Mädels! Folgende großen Pläne für 2022 stehen:

21. bis 27. Februar - Internationales Trainingslager für die Sommertournee

4. Mai - 30 Jahre Kreativitätsschulen Sachsen e.V.

2. Juli - 25 Jahre Leipzig-Travnik e.V.

19. bis 27. August - Sommertournee Insel Usedom (24. Trassenheide, 25. Zinnowitz, 26. Karlshagen)

Die Projektergebnisse der Sommertournee münden dann in intensive Vorbereitungen für den 30. Geburtstag des Kreativzentrum-Grünau am 1. Juni 2023.

Vorstandssitzungen 2022

Die Vorstandssitzungen in 2022 planen wir bis zur Mitgliederversammlung am 26. September, in der ein neuer Vorstand gewählt wird. Sie finden immer 17:30 Uhr statt. Falls Ihr interessiert seid dabei zu sein, Themen aufrufen möchtet, Ideen habt – wir freuen uns! Meldet Euch bitte bei Heike König +49 162 2807860, vorstand@leipzig-travnik.de.

24. Januar, 14. März, 2. Mai, mit anschließendem Umtrunk (19 Jahre offizielle Städtepartnerschaft), 20. Juni, 29. August

Gefunden – Empfehlung

Heute einige Filmempfehlungen für Euch...

[Das Bosnien-Herzegowina von Ivo Andric](#) (ARTE)

[Bosnien-Herzegowina – eine osmanische Insel mitten in Europa](#) (ARTE)

[Bosnien-Herzegowina 25 Jahre nach Kriegsende - Mostar](#) (BR)

Wollen Sie/ Wollt Ihr diese Nachrichten nicht erhalten, schickt eine E-Mail mit dem Betreff **Nachrichten abmelden** an vorstand@leipzig-travnik.de.

www.leipzig-travnik.de